



*Chemin Crossbury
Crossbury Road*

Bury's IMAGE de Bury
Volume 31 No.2 Octobre / October 2023

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

**LE COMITÉ ÉDITORIAL
THE EDITORIAL COMMITTEE**

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT
Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIERE / TREASURER
Martine Staehler 819-872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Karrie Parent 819-349-9672
kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

DISPATCHER / RÉPARTITRICE
Nelly Zaine 819-416-2861
nzaine2@gmail.com

**MISE EN PAGE / LAYOUT -
WEBMESTRE / WEBMASTER**
John Mackley 819-578-2301
iones.unaean@gmail.com

Membre / Member
Hervé Duverle

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE	SORTIE PUBLICATION
1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.	11 FÉV. / FEB.
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 28 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :
To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :
To place an ad, please call: Kathie McClintock 819-872-3685

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :
To place a classified ad, please call:
Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Culture et Communications
Québec

**Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompier**

**Emergency
number:
Fire / Police**

911



SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Actualités.....	4
Société d'histoire.....	8
Légion de Bury.....	7
Petites annonces.....	8
Des nouvelles de la bibliothèque....	13
Chronique horticole.....	14
Carnet Social.....	16
La voix de la communauté.....	17
Calendrier.....	20
Almanach du cultivateur.....	22
La chronique agricole.....	23
Chère tante.....	28
Recette du mois.....	31

INDEX

Editorial.....	3
News.....	4
Historical Society.....	8
Bury Legion.....	7
Classified Ads.....	8
Library News.....	13
Horticultural Chronicle.....	14
Social Notes.....	16
Community Voice.....	17
Calendars.....	20
Farmer's Almanac.....	22
Agricultural Chronicle.....	23
Dear Auntie.....	28
Recipe of the Month.....	31



Photo de couverture : / Cover Photo: John Mackley

Chemin Crossbury en direction de la Rte 108
Bury Québec. Octobre 2023

Crossbury road heading toward Rte 108
Bury Québec. October 2023

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

Éditorial



Editorial

L'automne est là, avec sa glorieuse palette de couleurs, lorsque tous les verts se transforment en rouges, jaunes et oranges éclatants. Malheureusement, pour le numéro de septembre, notre imprimante a décidé que l'automne devait arriver tôt et, pour environ la moitié d'entre vous, les verts de toutes les photos se sont transformés en bleus hors saison. L'encre jaune de l'imprimante Image a cessé de fonctionner et notre merveilleux technicien Xerox a un vaste territoire à couvrir, de Granby à la Beauce, et ne peut pas toujours répondre immédiatement aux appels. Donc, comme le travail était déjà à moitié terminé, les papiers ont été envoyés par la poste avec des couleurs bleutées. Nous nous en excusons !

La situation du bénévolat s'améliore ! Les nouveaux habitants de Bury, arrivés lors de l'épidémie de Covid, cherchent à s'impliquer dans la communauté. La Société historique est très heureuse d'avoir trouvé un nouveau trésorier. À l'Image, nous sommes ravis d'accueillir "Chère Tatie" (que nous ne pouvons évidemment pas nommer...), Pierre Ostigny, qui rédige la rubrique vélo, et Marie-Ève Hébert dont vous trouverez l'article sur les marchés d'été en page 4. Hervé Du Verle, ancien membre d'Image, a également repris du service pour aider à la correction et à la relecture. Merci à vous tous.

Pouvez-vous nous aider ? Il n'est pas nécessaire d'être bilingue, nous travaillons dans les deux langues et sommes heureux d'accueillir toute personne souhaitant s'impliquer. N'hésitez pas à venir à l'assemblée générale annuelle de l'Image le 26 octobre à 19 heures au Centre communautaire du manège. Nous avons besoin de vous !

Le comité éditorial

Fall is here with its glorious display of colour, when all the greens turn to bright reds, yellows and oranges. Unfortunately for the September issue, our printer decided that fall should come early and for about half of you, the greens in all the photos had turned into unseasonable blues. The yellow ink in the Image printer stopped working and our wonderful Xerox technician has a huge territory to cover, from Granby to the Beauce, and can't always respond to calls immediately. So, since the job was half finished already, the papers went into the mail with bluish colours. We apologise!

The volunteer situation is looking up! New residents of Bury who arrived during the Covid epidemic are looking around to find out how to involve themselves in the community. The Historical Society is very pleased to have found a new treasurer. At the Image, we are thrilled to welcome "Dear Auntie" (who of course we cannot name...), Pierre Ostigny, who has been writing the bicycle column, and Marie-Ève Hébert whose article about the summer markets you can find on page 4. Hervé Du Verle, a former Image member, has also stepped up again to help out with the correction and proofreading. Thanks to all of you.

Can you help? There is no need to be bilingual, we work in both languages and are happy to welcome anyone who would like to be involved. Please come the Image annual general meeting on October 26 at 7 p.m. at the Armoury Community Centre. We need you!

Editorial Committee



Charmant marché cherche son public



Charming market seeks its audience

Le Marché public de Bury, dont c'était la deuxième édition cette année, s'est tenu du 15 juillet au 23 septembre de nouveau dans le parc Mémorial, mais à un nouvel emplacement. Comme l'an passé, le marché avait lieu un samedi sur deux de 10h à 14h et réunissait sensiblement les mêmes exposants réguliers dont la ferme maraîchère biologique Les 2 courants, la ferme florale Libella, les As du Fumoir et Virgin Mady, tous établis à Bury, ainsi que des artisans et distributeurs de la région. Il était possible de se procurer au marché sur une base régulière des légumes biologiques et des bouquets floraux, des champignons séchés, des épices et autres produits fumés, des produits de l'érable, des savons et accessoires de fabrication artisanale ainsi que des bijoux. La bibliothèque tenait également un kiosque et y vendait des livres. Des musiciens ont assuré l'ambiance toute la saison et il était possible d'acheter sur place boissons et croustilles de même qu'un repas plus important à l'occasion de certaines activités.

L'Image a réalisé un vox pop le 23 septembre dernier auprès d'une douzaine de répondants parmi les clients, exposants, bénévoles et membres de l'organisation qui étaient sur place. À l'unanimité, les répondants ont mentionné qu'ils appréciaient grandement le nouvel emplacement. La proximité du kiosque à musique et du camion-cuisine ainsi que la nature environnante constituent des atouts certains ainsi que l'accès facile au stationnement. La seule contrainte relevée, l'éloignement des toilettes, pourrait être facilement contournée par l'ajout d'équipement mobile.

Plusieurs répondants ont dit apprécier l'atmosphère très agréable du marché, le lieu de rencontre qu'il constitue, le caractère charmant du village de Bury et le bel accueil des exposants. La présence des musiciens ainsi que la possibilité de tenir le marché à l'intérieur du manège militaire en cas de pluie ont aussi été appréciées, de même que les nouveaux chapiteaux. La qualité des légumes et la possibilité de s'en procurer au village en complément du kiosque hebdomadaire de la ferme ont aussi été soulignées de même que l'aide appréciable qui a été fournie par la municipalité aux exposants. Deux répondants ont mentionné qu'ils aimaient pouvoir rencontrer des artisans locaux dans les marchés de campagne.

L'utilisation du camion-cuisine a été appréciée, mais le manque de constance à cet égard a toutefois été relevé. 2 répondants ont indiqué que, compte tenu de l'horaire du marché qui

Bury's Public Market, held for the second time this year, returned to Memorial Park, but in a new location, from July 15 to September 23. Like last year, the market took place every other Saturday from 10 am to 2 pm, and featured much the same regular line-up of vendors, including the following Bury-based producers: the organic gardeners Les 2 Courants, Libella Floral Farm, Les As du Fumoir, Virgin Mady, as well as local artisans and distributors. Organic vegetables and floral bouquets, dried mushrooms, spices and other smoked products, maple products, handmade soaps and accessories, and jewelry were available at the market on a regular basis. The library also had a booth selling books. Musicians provided ambiance throughout the season, and drinks and chips were available for purchase on site, as was a larger meal for certain activities.



Bury's Image conducted a vox pop on September 23 with a dozen respondents including customers, vendors, volunteers and members of the organization who were on site. Respondents were unanimous in their praise for the new location. The proximity of the bandstand and the food truck, as well as the natural surroundings, were definite assets, as was the easy access to parking. The only constraint noted, the distance from the toilets, could easily be overcome by adding mobile equipment.

A number of respondents appreciated the market's pleasant atmosphere, the meeting place it provides, the charming character of the village of Bury and the warm welcome extended by the vendors. The presence of musicians and the possibility of holding the market inside the Armoury in case of rain were also appreciated, as were the new marquees. The quality of the vegetables and the possibility of obtaining them in the village to complement the weekly farm stand were also underlined, as was the appreciable help provided by the municipality to the exhibitors. Two respondents mentioned that they liked being able to meet local artisans at

chevauche la matinée et l'après-midi, il serait souhaitable de pouvoir s'y procurer chaque midi un repas préparé, idéalement cuisiné avec des produits locaux.

Le seul bémol qui a été signalé par plusieurs répondants concerne la faible participation du public. En effet, malgré ses atouts, le marché ne semble pas avoir fidélisé le public de sa première année et la croissance n'était pas au rendez-vous. Quant aux recommandations, quelques répondants ont indiqué qu'ils aimeraient trouver au marché davantage de produits agroalimentaires et une personne davantage d'artisanat local.

L'administration municipale a mobilisé cette année plusieurs bénévoles pour lui prêter main forte. Selon les résultats du vox pop, ces derniers apprécient le fait que le marché se tienne une semaine sur deux, ce qui est bien compréhensible. Il devient toutefois difficile pour la population de considérer le marché comme un lieu d'approvisionnement régulier dans les circonstances.

D'autres municipalités de la MRC tiennent des marchés publics, dont certains le samedi, sensiblement dans la même plage horaire que celui de Bury. C'est le cas du marché public de Dudswell qui a démarré sa saison 2023 dès la mi-mai ainsi que du marché villageois de Sawyerville, tous les deux situés à moins de 20 km de Bury. Le marché public de Lingwick qui se tient tous les vendredis de 16h à 18h30 attire de surcroît la population locale et de passage grâce à son petit pub et à son abri permanent, ce qui en fait une destination prisée. Le marché public de Westbury, situé quant à lui sur la route 112 bénéficie du flot d'automobilistes qui peuvent s'y arrêter. Il se tient les jeudis de 16h à 18h30 en même temps que celui de La Patrie. À l'exception de celui de Bury, tous ces marchés sont hebdomadaires et offrent une plus grande diversité de produits agroalimentaires courants, incluant des fromages, de la viande et du pain, par exemple.

Pour assurer sa continuité, le marché de Bury doit continuer de mobiliser bénévoles et exposants. À cet égard, la satisfaction qui a été exprimée par les répondants au vox pop est plutôt de bon augure. Mais si le marché veut conquérir davantage de public, il devra développer sa formule et clarifier ses objectifs en tenant compte des besoins et aspirations de la population, de l'offre environnante et en se positionnant avec des atouts distinctifs.

Les citoyennes et citoyens de Bury sont conviés par le conseil municipal à une consultation publique le 11 octobre et le sujet du marché public est à l'ordre du jour. Il sera intéressant d'entendre les recommandations qui seront formulées dans ce contexte.

Marie-Ève Hébert

country markets.

The use of the food truck was appreciated, but a lack of consistency was noted. Two respondents indicated that, given the market's overlapping morning and afternoon hours, it would be desirable to be able to buy a prepared meal at the market every lunchtime, ideally cooked with local produce.

The only downside mentioned by several respondents concerns the low level of public participation. Indeed, despite its strengths, the market doesn't seem to have won the loyalty of the public in its first year, and growth wasn't forthcoming. As for recommendations, a few respondents indicated that they would like to find more agri-food products at the market, and one person more local crafts.

This year, the municipal administration mobilized several volunteers to lend a hand. According to the vox-pop results, they understandably appreciate the fact that the market is held every other week. Under the circumstances, however, it's difficult for the population to see the market as a regular source of supplies.

Other municipalities in the MRC hold public markets, some on Saturdays, at roughly the same times as Bury. These include the Dudswell public market, which started its 2023 season in mid-May, and the Sawyerville village market, both less than 20 km from Bury. The Lingwick public market, held every Friday from 4 to 6.30 pm, also attracts local and visiting customers with its small pub and permanent shelter, making it a popular destination. The Westbury Public Market, on Route 112, benefits from the flow of motorists who can stop here. It is held every Thursday from 4 to 6:30 p.m., at the same time as the La Patrie market. With the exception of Bury, all these markets are weekly, and offer a greater diversity of everyday agri-food products, including cheeses, meat and bread, for example.

To ensure its continuity, the Bury market must continue to mobilize volunteers and exhibitors. In this respect, the satisfaction expressed by vox pop respondents bodes well for the future. But if the market is to win over more visitors, it will have to develop its formula and clarify its objectives, taking into account the needs and aspirations of the population, the surrounding offer and positioning itself with distinctive assets.

Bury residents were invited by the municipal council to a public consultation on October 11, and the subject of the public market was on the agenda. It will be interesting to hear the recommendations made in this context.

Traduit par Chantal Frenette

Bernie Epps Ses paroles perdurent

Bernard « Bernie » Epps, qui résidait autrefois à Gould Station, a porté de nombreux chapeaux au cours de ses années au Townships Sun. Il m'a dit un jour qu'il était rédacteur, artiste du « couper-coller », chef d'entreprise, rédacteur et balayeur.

J'ai rencontré Bernie pour la première fois en 1999, dans la cuisine du Musée Uplands. Il était en train de vérifier l'éventail de gâteries et de desserts pour un thé traditionnel de l'après-midi. Notre deuxième rencontre a eu lieu lorsque je lui ai livré un ordinateur d'occasion à son domicile pour l'aider à passer à l'ère moderne.

En un rien de temps, il créait des fichiers et écrivait des articles sur cette vieille machine. Au cours des 50^e années d'existence du Townships Sun, de nombreux articles publiés ont porté sur les événements et les habitants de Bury. Une bonne partie d'entre eux ont été rédigés par Bernie.

Le Townships Sun a lancé ses nouvelles archives en ligne le 22 septembre 2023 et a présenté les plans d'une année d'activités célébrant son 50^e anniversaire.

Dans le cadre du Projet archives, l'ensemble des 50 années de parution du journal ont été numérisées et téléchargées à la Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ), où



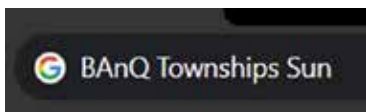
Photo: John Mahoney

Many of the articles during the 50 years of the Townships Sun were about the events and people of Bury, and a fair share were by Bernie.

The Townships Sun launched its new online archives on September 22, 2023, and rolled out plans for a year of activities celebrating its 50th anniversary. The Archives Project saw the entire 50 years of its issues scanned and uploaded to the Bibliothèque et archives nationales du Québec (BAnQ), where they can be consulted free of charge. The archives

Townships Sun—explore its 50 years. —explorez ses 50 ans.

1. Google this / ceci. ➔



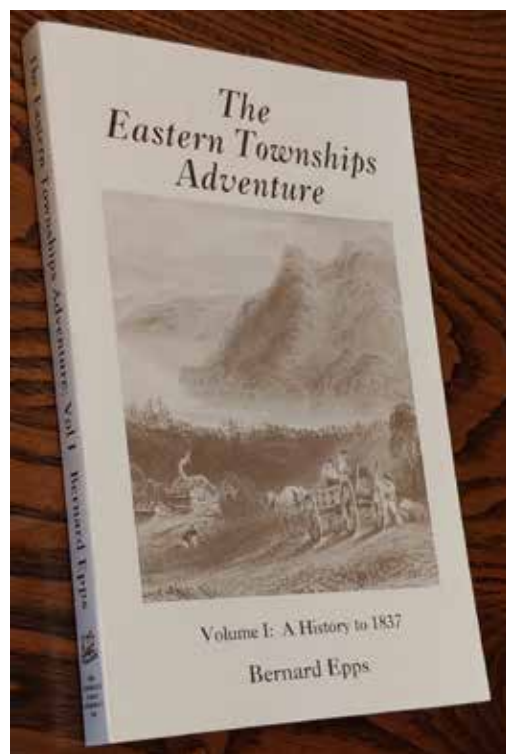
2. Land here / Atterrir ici.



3. Search our pages here /
Recherchez nos pages ici.

Ex : Bernard Epps
Megantic Outlaw

Magazine for the Eastern Townships. In English. Since 1974.
Magazine pour les Cantons de l'Est. En anglais. Depuis 1974.



elles peuvent être consultées gratuitement. Les archives comprennent 525 numéros, soit un total de 14 135 pages (10 659 pages en format tabloïd et 3 476 pages en format magazine). Les documents numériques sont de qualité « archivistique » et peuvent être retrouvés au moyen de mots-clés. De plus, une série complète de numéros imprimés est maintenant disponible pour référence au Centre de ressources pour l'étude des Cantons-de-l'Est (CRCE) à l'Université Bishop's.

En tant que scanneur principal, je suis personnellement heureux de voir le projet d'un an terminé! Rachel Garber, rédactrice en chef du Townships Sun, a coordonné le projet. Elle a été soutenue par la Fondation Bélanger-Gardner de la Bibliothèque de l'Université Bishop's.

D'autres plans incluent une nouvelle publication de Eastern Townships Adventure, Volumes I et II, une histoire en deux volumes des Cantons-de-l'Est par Bernard Epps. Le volume I a été publié en 1992, mais le manuscrit du volume II n'a été découvert que récemment, enterré dans les archives du CRCE. Le Townships Sun, le CRCE et Shoreline Press s'associent à ce projet, également soutenu par la Fondation Bélanger-Gardner.

Traduit par Nelly Zaine

are comprised of 525 issues, with a total of 14,135 pages. Also, a complete set of print issues are now available for reference at the Eastern Townships Resource Centre at Bishop's University (ETRC).

As the primary scanner, I am personally gratified to see the year-long project completed! Rachel Garber, editor of the Townships Sun, coordinated the project. It was supported by the Bélanger-Gardner Foundation of the Bishop's University Library.

Other plans include a new publication of Eastern Townships Adventure, Volumes I & II, a two-volume history of the Eastern Townships by Bernard Epps. Volume I was published in 1992, but the manuscript for Volume II was only recently discovered, buried in the ETRC archives. The Townships Sun, the ETRC, and Shoreline Press are partnering in this project, also supported by the Bélanger-Gardner Foundation.

- John Mackley



Avis de convocation **Assemblée générale annuelle** **du journal l'Image de Bury**

Nous avons besoin de vous! Comme tous les groupes qui reçoivent des subventions gouvernementales, l'Image de Bury est un organisme légalement constitué et doit obligatoirement tenir une assemblée annuelle. Vous, en tant que contribuables de Bury et lecteurs du journal, vous êtes tous 'membres' de l'Image. Donc, pourquoi ne pas venir assister à notre réunion générale annuelle et voir de quelle façon votre journal local est géré? Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux talents. Peut-être y verrez-vous un moyen de vous impliquer, ou sinon, c'est une façon de rencontrer vos voisins et savoir tout ce qui se concocte à Bury!

Cette année, l'assemblée générale annuelle aura lieu au Centre communautaire du Manège militaire le jeudi 26 octobre 2023, à 19 h.

Inscrivez cette date à votre agenda!

Invitation **Annual General Meeting** **of Bury's Image**

We need you! Like all organisations that receive grant money from government, Bury's Image is an officially constituted body and is legally obliged to hold an annual meeting. You, as taxpayers in Bury and readers of the newspaper, are all "members" of the Image. So why not come to the annual general meeting and see how your local newspaper is managed? We are always in search of new talent. Maybe you'll see a way to get involved, but if not, it's a way to meet your neighbours and have a taste of some of Bury's great home baking!

This year's meeting will be on Thursday evening, October 26, 2023 at 7 p.m. at the Armoury Community Centre.

Mark that date in your calendar!



L'Histoire militaire de Bury et ses environs

Depuis plus d'un an, nous travaillons activement sur l'histoire militaire de Bury et de ses environs. 21 octobre prochain, à partir de 13h au Manège militaire seront présentés les résultats de nos recherches. Et le moins que l'on puisse dire est que notre village est né avec une histoire peu commune dont on peut être fier.

D'ailleurs, les bannières installées le long de nos rues rendent hommage à ces gens qui ont contribué à bâtir notre histoire et qui méritent cette visibilité. De plus, ces bannières embellissent notre village tout en nous permettant de mettre des visages sur des noms inscrits sur le cénotaphe de Bury.

Ce sera une journée spéciale avec des conférences, des petits films etc. Un véritable cours d'histoire militaire locale en accéléré. Vous constaterez que ces périodes de guerre ont permis de grandes avancées dans plusieurs domaines de notre vie quotidienne (santé, alimentation, technologie, condition féminine entre autres) et qu'elles ont été propices à la création de nombreuses entreprises.

Ce 21 octobre sera donc une journée où on pourra fraterniser et réaliser que même des périodes de guerre peuvent surgir des choses positives.

Cette journée inclura également vers 17h un repas aux saveurs typiques du temps des guerres. Le tout dans une ambiance conviviale et festive. C'est assurément à ne pas manquer !

En 2024, nous aurons d'autres événements en lien avec l'histoire militaire. Prenez votre carte de membre pour en être informé en primeur.

Praxede Levesque-Lapointe
Présidente de la SHPB

The Military History of Bury and the Region

For over a year, members of the Bury Historical and Heritage Society have been researching the military history of Bury and the surrounding region. On October 21, starting at 1 pm, we will be presenting the project at the Bury Armoury Community Centre. To say the least, the history of the founding of our village is an unusual one, of which we can all be proud.

You may have noticed the banners installed along the streets in Bury, which pay homage to some of the men and women who helped to build that history, and who merit being made more visible. The banners contribute to the beauty of the village, and give a face to some of the names inscribed on the cenotaph.

There will be special events during the day of the conference, such as talks and short films. The conference will be an accelerated course on local military history. You will learn how the wartime years fostered great gains in many areas of everyday life (health, diet, technology and the status of women, among others), and they provided a fertile environment for the creation of numerous new businesses.

October 21 will be a day to socialise with neighbours and to understand how even wartime experiences can generate positive outcomes.

The day will also include a meal of dishes typical of the wartime years, in a festive and convivial atmosphere. Don't miss it!

Translated by Kathie McClintock

**Billets disponible auprès de :
Tickets available from:**

Members 15\$
Non members 20\$

Praxède Lévesque-Lapointe
819-872-3346
levesquepraxede@yahoo.fr

Lise Dougherty
819-872-3452
lisedougherty@gmail.com

Diane Gagnon
819-345-0325
comptadiane@hotmail.com

Yvan Lapierre
819-640-1455
yvanlapierre51@hotmail.com

Joel Barter
819-674-0967
info@easterntownshipsroots.com

Edward Pedersen
819-872-3400
edwardwpetersen@gmail.com





La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

L'Histoire militaire de Bury et ses environs 2023

The Military History of Bury and Surrounding Region

Par cette exposition, la Société d'histoire et du patrimoine de Bury veut mettre en valeur l'histoire militaire de Bury et de sa région, ainsi que la vie de ceux qui sont restés pour soutenir la cause, garder les familles unies, assurer le fonctionnement de l'économie et produire de la nourriture.

**Conflicts ou opérations militaires canadiens liés
à l'histoire militaire de Bury et de la région :**

- Raids féniens 1866-1870
- Grève des chemins de fer de Hereford 1888
- Guerre des Boers 1899-1902
- Première Guerre mondiale 1914-1918
- Seconde Guerre mondiale 1939-1945
- Bataille de Hong Kong 1941
- Corée 1950-1953
- Afghanistan 2001-2014
- Opérations de maintien de la paix 1948 - En cours

Through this exhibition, the Bury Historical and Heritage Society wants to highlight the military history of Bury and its region, as well as the lives of those who stayed to support the cause, keep families together, keep the economy running and produce food.

**Canadian military conflicts or operations related
to the military history of Bury and the region:**

- Fenian raids 1866-1870
- Hereford Railway Strike 1888
- Boer War 1899-1902
- First World War 1914-1918
- World War II 1939-1945
- Battle of Hong Kong 1941
- Korea 1950-1953
- Afghanistan 2001-2014
- Peacekeeping Operations 1948 - Ongoing



Secrétariat des relations
avec les Québécois
Québec



Nouvelles de la Légion filiale 48

Depuis mai 2023, la Légion de Bury collabore avec notre école primaire locale, Pope Memorial, sur un projet visant à remplacer l'installation d'entreposage qui a été perdue dans un incendie il y a quelques années.

Le rôle de la Légion dans le projet a été de travailler avec la Commission scolaire Eastern Townships et la directrice de Pope, Norma Humphrey, afin de déterminer la taille et l'emplacement du nouveau bâtiment et de coordonner ces plans avec l'entrepreneur local, John Quinn and Son.

M. Quinn a donné une soumission très juste pour remporter le contrat et, ce faisant, a permis à la CSET de lui accorder un contrat semblable pour l'école primaire de Sawyerville.

La Légion se chargera d'installer des étagères et des supports pour ranger tout l'équipement de sport et de jeu saisonnier dans le nouveau bâtiment.

Au printemps 2024, la Filiale 48 s'occupera de faire peindre le bâtiment. En outre, la Filiale 48 est responsable de la construction d'un bac à sable plus grand et plus élaboré pour que les élèves puissent en profiter.

Sur une note personnelle, je ne savais pas que les noms des récipiendaires de l'épinglette du Roi Charles III, décernée pour le bénévolat par notre députée fédérale, allaient être publiés dans le numéro de septembre de l'Image de Bury.

J'ai reçu l'une de ces épinglettes et, le lundi suivant la présentation, j'ai appelé le bureau de la députée pour prendre rendez-vous afin de rendre mon épinglette.

J'ai précisé que je n'avais aucun sentiment négatif à l'égard de la députée ou de son bureau, bien au contraire. L'initiative était très positive.

Le jour de la présentation, il y avait dans la salle des personnes de plusieurs communautés de notre district qui avaient vraiment travaillé pendant des années, certaines ayant 40 ou 50 ans de bénévolat pour leurs communautés respectives.

Le bénévolat est très fort au sein de la communauté de Bury, et ce depuis de nombreuses années. Personnellement, j'ai constaté qu'au sein de la communauté de Bury, je reçois plus qu'assez de remerciements pour mes efforts.

Peut-être que dans une vingtaine d'années, j'aurai consacré le temps nécessaire pour justifier la reconnaissance que beaucoup d'autres ont reçue et méritée !

Traduit par René Hirbour

News from the Legion, Branch 48

Since May of 2023, the Bury Legion has been collaborating with our local elementary school, Pope Memorial, on a project to replace the storage facility that was lost to a fire a couple of years ago.



The Legion's role in the project has been to work with the Eastern Townships School Board and Pope Principal Norma Humphrey to determine the size and location of the new building and to coordinate these plans with local contractor, John Quinn and Son.

Mr. Quinn gave a very fair quote to win the job and by doing so, enabled ETSB to award him a similar contract for Sawyerville Elementary.

The Legion will take the responsibility for the installation of shelves and racks to store all the seasonal sports and play equipment in the new building.

In the spring of 2024, Branch 48 will arrange to have the building painted. As well, Branch 48 is responsible for the construction of a larger and more elaborate sandbox play area for the students to enjoy.

On a personal note, I was unaware that the names of the recipients of the King Charles 111 Pin, awarded for volunteerism, from our Federal Deputy, were going to be printed in the September issue of Bury's Image.

I was awarded one of these Pins and on the Monday after the presentation event I called the Deputy's Office and made an appointment to return my Pin.

I made it clear that I had no negative feelings toward the Deputy or her Office, in fact, just the opposite. The initiative was a very positive one.

In the room the day of the presentation were individuals from several communities in our district who had really put in the years, some with 40 or 50 plus years of volunteering for their respective communities.

Volunteerism is very strong within the Bury community and has been for so many years. I have personally found that within the community of Bury, I receive more than enough thanks for my efforts.

Perhaps in another 20 years or so I will have put in the time to truly justify the recognition that many of the others received and deserved!

Président Richard Grey

APPEL AU SOUVENIR

La Filiale 48 de la Légion royale canadienne tiendra des cérémonies du jour du Souvenir le samedi 11 novembre 2023, à 10 h 30 au cénotaphe de Scotstown et à 14 h au cénotaphe situé devant le centre communautaire du Manège militaire de Bury. Cette année encore, la cérémonie se déroulera à l'EXTÉRIEUR si le temps le permet. Il y aura des places assises à l'intérieur pour ceux qui ne peuvent pas rester debout. Tout le monde est invité à y assister.

Valerie MacLeod Secrétaire-trésorière
Présidente de la Campagne du Coquelicot,
Filiale 48

Tél : 819-872-3642



CALL TO REMEMBRANCE

Branch 48 of the Royal Canadian Legion will hold Remembrance Day Services Saturday, November 11, 2023, 10:30 a.m. at the Cenotaph in Scotstown and 2:00 p.m. at the Cenotaph in front of the Armoury Community Center in Bury. The ceremony will be held OUTSIDE again this year if weather permits. There will be seating inside for those unable to stand. Everyone is welcome to attend.

Valerie MacLeod Secretary-Treasurer
Poppy Campaign Chair, Branch 48
Tel: 819-872-3642



Soins podologiques et manucure

Tanya Bérubé
Infirmière auxiliaire

819-820-4291
tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0

OUVR : 44669 AIIASQ : 13196

Café l'Orchidée

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Pour informations:
Isabelle ou Mario
285 Rue Pope, Cookshire-Eaton,
QC, J0B 1M0
873 825-7110

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmands

Atelier VIRAGE inc.
Entrepreneur Général

Construction/rénovation
en tous genres

• Rajout
• Deuxième étage

• Bâtiment agricole
• Garage

François Lessard
819 578-4992

3106352



Jeunes Voix des Cantons de l'Est Townships Young Voices

Un nouveau concours de prix Jeunes voix des Cantons-de-l'Est s'ouvre ! L'accent sera mis sur les artistes, photographes, poètes et écrivains de fiction et de non-fiction en âge de fréquenter l'école secondaire. La date limite de soumission est le 29 février 2024, année bissextile.

"Ce projet voit le jour grâce à la Fondation culturelle et de recherche des Townshipers, qui a accordé une subvention de 1 750 \$", a déclaré Marie Moliner, rédactrice en chef adjointe du Townships Sun Magazine. "Mais nous avons besoin de bénévoles, notamment d'un coordinateur TYVoices.

Toute personne intéressée est invitée à me contacter à TownshipsYoungVoices@gmail.com ou sur Instagram @TownshipsSun."

A new Townships Young Voices Awards competition is opening! The focus will be on high-school-age artists, photographers, poets, and writers of fiction and nonfiction, and the submission deadline is Leap Year February 29, 2024.

"This project is happening thanks to the Townshipers' Research & Cultural Foundation, which granted \$1,750," said Marie Moliner, Assistant Editor of the Townships Sun Magazine. "But we need volunteers, including a TYVoices coordinator.

Anyone interested is invited to contact me at TownshipsYoungVoices@gmail.com or on Instagram @TownshipsSun."

Petites annonces

Aide demandée

Travaux agricoles, construction, travaux de jardinage, travaux forestiers. Temps partiel/temps plein. La conduite d'un tracteur est un atout. Veuillez envoyer votre nom, votre numéro de téléphone et votre expérience professionnelle à : farmasst5@gmail.com

Planches de bois :

Chutes de bois dur, Idéal comme bois d'allumage. Gratuit.

Appelez au 819-872-3739



Black Cat Books Anne-Marie Bailey
libraires - booksellers
168 E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!
boutiqueduchatnoir@gmail.com

Classified Ads

Help Wanted

Farm work, construction, yard work, work in the woods. Part time /full time. Tractor driving an asset. Please send your name, tel.# and work experience to: farmasst5@gmail.com

Slab Wood:

Hard wood cut-offs. Great for kindling. Free.

Call 819-872-3739



Heures d'ouverture

Lundi de 14h à 16h
 Mercredi de 18h à 20h
 Samedi de 10h à midi

Bury BIBLIOTHEQUE Library

Opening Hours

Monday from 2 to 4 pm
 Wednesday from 6 pm to 8 pm
 Saturday from 10 am to noon

Octobre

Mois des bibliothèques publiques

Dans le cadre de l'événement Octobre, le Mois des bibliothèques publiques en Estrie, l'Association des bibliothèques publiques de l'Estrie vous présente le concours VISITEZ VOTRE BIBLIOTHEQUE! Le concours se déroule du 1er au 31 octobre 2023.



En nous visitant, vous courrez la chance de gagner une tablette électronique d'une valeur de 300\$.

Porte ouverte le 23 septembre

Une vingtaine de personnes se sont présentées cette journée-là, mais malheureusement aucun enfant pour le conte « Marie-baba et les 40 rameurs » avec la conteuse Estelle Généreux.

4 personnes présentes ont eu la chance de gagner les bons d'achats de 25\$ de la Biblairie GGC : Julie Berthiaume, Yvan Lapierre, Danette MacKay et Valérie Tremblay. Bravo aux gagnants !

Atelier d'écriture le 26 septembre

L'atelier fort intéressant sur l'écriture avec l'écrivaine Julie Myre-Bisaillon, de Cookshire-eaton, a eu lieu le 26 septembre dans les locaux de la bibliothèque, organisé par le Centre de Services Éducatifs Populaires du Haut-St-François, et a réuni 3 personnes. Deux de ses livres, qui se déroulent dans notre région, vont être disponibles pour le prêt à la bibliothèque.

Vente de livres au marché public

Grâce à vos dons, notre vente de livres a pu rapporter environ 150 \$ à la bibliothèque pour ses activités spéciales.

October

Public Library Month

To celebrate 'October, Public Library Month', the Townships Association of Public Libraries is offering the VISIT YOUR LIBRARY raffle! The competition runs from October 1 to 31, 2023.

Every time you visit the library, you can have a chance to win a tablet worth \$300!

Open House - September 23

About twenty people visited the library on that day, but unfortunately no children came for the story "Marie-baba and the 40 rowers" with storyteller Estelle Généreux.

Four of the people present won \$25 vouchers from the GGC Book Store: Julie Berthiaume, Yvan Lapierre, Danette MacKay and Valérie Tremblay. Congratulations to the winners!

Writing workshop on September 26

The very interesting workshop on writing, with the writer Julie Myre-Bisaillon from Cookshire-Eaton, took place on September 26 at the library. This was organized by the Centre de Services Éducatifs Populaires du Haut-St-François, and was attended by three people. Two of the books written by this author, which are set here in our region, will be available for loan at the library.

Sale of books at the public market

Thanks to your donations, our book sale was able to bring in approximately \$150 for the library. This money will be available for our special activities.

Translated by Susan Renaud

CHRONIQUE HORTICOLE

HORTICULTURAL CHRONICLE



L'automne, la belle saison des paresseux

Suivant les recommandations de mon jardinier préféré, Larry Hodgson, en automne, je contemple mon jardin en intervenant le moins possible.

Je laisse décomposer les feuilles de mes vivaces et annuelles, qui vont protéger mes plantes et les fertiliser. Tout au plus, je leur mets quelques pelletées de compost, histoire de les remercier pour leurs bons services.



De plus, comme les insectes bénéfiques hivernent dans les feuilles et les tiges des vivaces et des annuelles, et que je les laisse tranquilles, je n'aurai pas besoin d'insecticides la saison prochaine.

Également, comme je n'ai pas coupé au sol mes vivaces (tournesols, échinacées, graminées, etc.), qui portent des graines, ils constitueront une nourriture saine et naturelle pour les oiseaux tout au long de l'hiver.

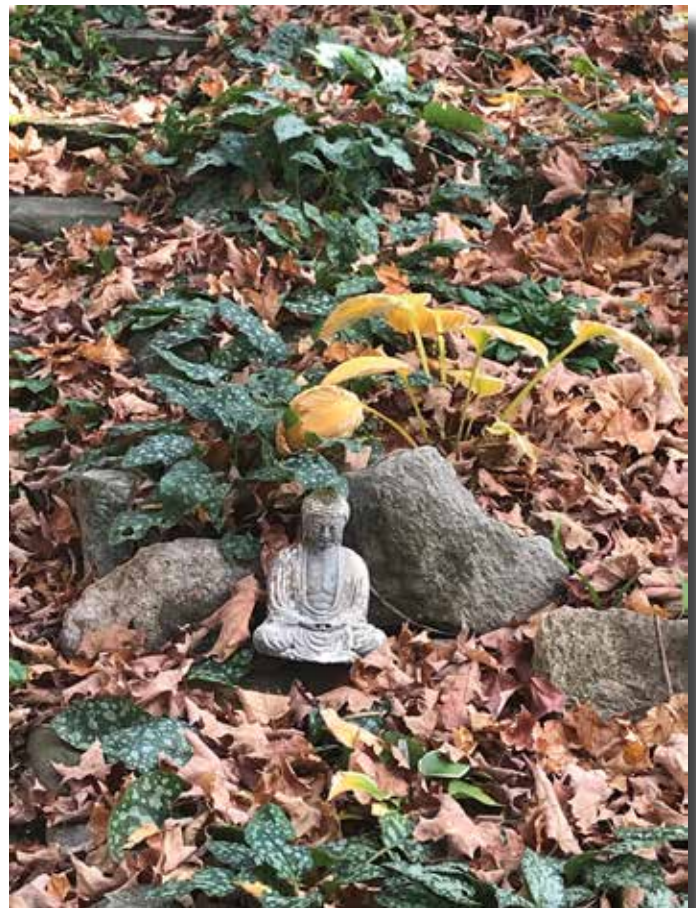
Je n'emballerai pas mes arbustes et vivaces, car je choisis des variétés résistantes pour zone 4 et moins ou je place mes plantes plus frileuses dans un endroit protégé des vents et/ou avec une bonne couverture de neige.

Autumn, a Lazy Season

Heeding the advice of my favourite gardener, Larry Hodgson, I see fall as a time to enjoy my garden, without the need to do all that much.

I let the leaves of my perennials and annuals decompose, knowing that they'll protect and fertilize my plants. At most, I'll sprinkle them with a bit of compost as a way of thanking them for all their good work.

Since beneficial insects hibernate in the leaves and stems of flowers, leaving them be means I won't need to use insecticide the following season.



Seul travail automnal, je ramasse les feuilles tombées sur le gazon et je les passe à la tondeuse pour les remettre sur mes plates-bandes ou autour de mes arbres afin d'enrichir le sol tout en protégeant les couronnes des plantes du froid. Plus j'en mets, plus mes plantes sont belles.

Quant au surplus de feuilles, il va dans le compost ou je le garde pour l'utiliser comme paillis au printemps. Un paillis gratuit, générosité de Mère Nature. On appelle cette façon de recycler les feuilles le feuillicyclage!

Finalement, l'automne est un bon moment pour planter des arbres, qui ont commencé leur période de dormance, et pour planter des bulbes printaniers (disponibles dans les jardinerie et chez Clarke à Lennoxville), histoire de vous concocter un printemps fleuri, dès la fonte des neiges. Bon repos automnal à tous.

- Martine Staehler

Opting not to prune my perennials (sunflowers, coneflowers, grasses, etc.) also means they'll bear seeds, providing a healthy, natural form of sustenance for birds throughout the winter.

I also don't cover my shrubs or perennials, as I mostly choose hardy varieties that are well-suited to Zone 4. Otherwise, I place plants that are more sensitive to the cold in a location protected from the wind and/or which will provide a healthy amount of snow cover.

My only real autumn task involves collecting fallen leaves from the yard, running over them with the lawnmower,

and transferring them to my flowerbeds or around my trees in order to nourish the soil while simultaneously protecting the crown of the plants from the cold. The more I use, the happier my plants are. Any extra leaves get tossed into the compost to be repurposed as mulch the following spring. Free mulch, courtesy of Mother Nature! Now that's what I call feuillicyclage!

The fall is also a perfect time to plant trees, which have begun their dormant season, along with spring bulbs (available at garden centres or at Clarke's in Lennoxville) in order to set yourself up for colourful blooms as soon as the last snow melts. Wishing everyone a restful autumn!

Traduit par Rebecca Arnold



CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE
DU RABOT-SAINTE-FRANÇOISE

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

Garage Claude Morin

53, route 108
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731
Cell. : 819 823-2971

CONSTRUCTION BROOKBURY INC.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327

constructionbrookbury@hotmail.com



Carnet social / Social Notes

Toutes nos sympathies à Marcel Blais et sa famille pour le récent décès de sa mère.

Sympathy to Marcel Blais and family on the recent death of his mother.

Bonne recuperation - Get well soon
Richard Sage

Congratulations to Mary and Lawrie Sakamoto, former long time residents of Bury, on their 60th wedding anniversary.

Félicitations à Mary et Lawrie Sakamoto, anciens résidents de longue date de Bury pour leur 60^{ème} anniversaire de mariage.



Assemblée générale annuelle

**Mercredi, 8 novembre 2023
à 9h30
au Centre culturel
d'East Angus**

**288, rue Maple, East Angus
Pour plus d'informations:
819.560.8540**

Au plaisir de vous rencontrer!

Centre d'action bénévole du
Haut St-François

Annual General Meeting

Wednesday, November 8, 2023
at 9:30 a.m.

at the East Angus
Cultural Centre

288 Maple Street, East Angus
For more information:
819.560.8540

We look forward to meeting you!

La voix de la communauté

Félicitations à la bibliothèque

Bonjour à tous,

Samedi dernier, après avoir joué au pickleball (que j'adore), je suis allée à la journée Portes ouvertes organisée au Victoria Hall, puis à la bibliothèque où j'ai essayé le plus incroyable des casques de réalité virtuelle. J'ai adoré.

Vraiment génial. J'ai dansé avec un robot, j'ai créé mon propre avatar et je vais bientôt visiter le Louvre à Paris. Quel bel achat de la part de la bibliothèque! C'est pour tous les âges.

N'hésitez pas à aller voir. Il y aura des jeux, des endroits à visiter, de la danse, des exercices et plus encore.

Bravo à la bibliothèque de Bury !

~~~

Joignez-vous à nous, soyez en forme et amusez-vous!

Ceci est un appel à tous ceux qui recherchent de l'exercice et de nouvelles amitiés. Renseignez-vous sur toutes nos activités au Victoria Hall.

Nous avons maintenant le pickleball, le ping-pong, le billard, le badminton et nous espérons avoir bientôt des fléchettes. De plus, le théâtre de danse Emotions in Motion a lieu le dimanche de 16 h à 17 h 30, également au Victoria Hall.

Nous espérons avoir bientôt un programme plus étoffé, mais certaines activités sont déjà inscrites au calendrier. Tous les âges et toutes les langues sont les bienvenus. Rejoignez vos voisins pour vous amuser. Ramenez le sentiment d'appartenance à la communauté.

Passez un bon mois.



## Community Voice

Kudos to the Library

Hello everyone,

Last Saturday, after playing pickleball (which I love), I went to the Open House held at Victoria Hall.

I went to the library where I tried the most amazing virtual reality headset. I loved it.

Amazing! I danced with a robot, made my own avatar, and soon I am going to visit the Louvre in Paris. What a great new purchase made by the library, for all ages.

Please go to check it out. They will have games, places to visit, dancing, exercises and more.

Bravo Bury Library!!

~~~

Join us, get some exercise and have fun!

This is a shout-out to anyone looking for exercise and new friendships. Please inquire about all our activities in Victoria Hall.

We now have pickleball, ping-pong, pool and badminton, and we hope to soon have darts. Also, Emotions in Motion dance theatre is on Sundays from 4 to 5:30 pm, also at Victoria Hall.

We hope to have a more solid schedule soon while some of the activities are already on the calendar. All ages and all languages are very welcome. Please join your neighbours for fun and bring back the feeling of community!

Have a good month.

Joanne Chapman



**Desruisseaux, Chouinard,
Beaudry et Brault**
Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca

Oubliez le fossé

Chassez-vous cet automne ou abattez-vous le cochon ou le bœuf que vous avez élevé chez vous ?

Chaque année, à la même époque, des restes d'animaux, notamment des peaux, des os et des abats, commencent à apparaître dans les fossés le long des routes de campagne, dans des sacs en plastique ou des sacs d'aliments pour animaux.

Je comprends qu'il soit difficile de se débarrasser des restes de la boucherie. Si vous vous trouvez dans cette situation, transportez vos détritiques plus loin dans les bois (pas dans le fossé), videz les sacs et rappez-les à la maison pour les mettre à la poubelle.

Ce que vous y avez mis aura disparu en quelques semaines. Ce que vous laissez dans les sacs dans les fossés y restera pendant des mois et les sacs en plastique que vous laissez y resteront pendant des décennies.

Les coyotes, les moufettes, les rats laveurs, les vautours, les aigles à tête blanche, les corbeaux et une multitude d'insectes et de champignons se feront un plaisir de s'en occuper pour vous, mais ils ne peuvent pas manger le plastique ou la fibre de verre.

Traduit par Nelly Zaine

Ditch the Ditch

Are you hunting this fall, or slaughtering your home raised pig or steer?

Every year, around this time, leftover animal parts, including hides, bones and offal, begin to show up in ditches along country roads in plastic bags or feed bags.



I understand how difficult it is to get rid of the leftovers from butchering. If you find yourself in this position, haul your detritus further into the woods (not the ditch!), empty the bags and take the bags home to put in the garbage.

What you put there will be gone in a matter of weeks. What you leave in bags in the ditches will be there for months and the plastic bags that you leave will be there for decades.

Coyotes, skunks, raccoons, vultures, bald eagles, crows and a multitude of insects and fungi will be happy to take care of it for you, but they can't eat plastic or fiberglass.

- Linda Shattuck

Transport forestier Mario Loiselle
*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***

NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268

loisellemario2020tfm@outlook.fr

NO T.P.S. : R833713050
NO T.V.Q. : J053103142

DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

TOITURES HULK INC.

RBQ: 5803-8290-01

Est.  2002

Ferme d'ORée

La nourriture responsable
Responsible food

Vente de bœuf, porc, agneau, poulet
Génétiques Angus Noir
Salle de découpe/boucherie à la ferme
Découpe chevreuil : 175 \$
Découpe original : 1,60 \$/lb

Sale of beef, pork, lamb, chicken
Black Angus genetics
Cutting plant/Farm Butcher Shop
Deer: 175\$
Moose: 1.60\$/lbs

Ferme d'ORée Inc.
273 chemin Beaver Ridge
J0B 1M0 Newport

Ferme d'ORée Inc.
273 chemin Beaver Ridge
J0B 1M0 Newport

Plus d'infos sur notre site web : fermedoree.com More info on our website: fermedoree.com



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

Novembre / November 2023

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CC : Canterbury Centre / Centre Canterbury PMS : Pope Memorial School (CLC) BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, ancien Hôtel de ville)						
5 ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH	6 C Bibliothèque 14h à 16h Ping pong / Badminton 18h30 à 20h30 SVH	7 C Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Thrift Store 9 am - 4 pm	1 O/G Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 - 11 am SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 pm SVH Library 6-8 p.m	2 O/G 	3 Ping pong / Badminton 9:30 – 11:30 am SVH	4 ATELIER MOSAÏQUE VITRAIL 9h à 11h CCM Bibliothèque 10h à 12h Pickleball 9h à 11h SVH
12 DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5:30 pm SVH	13 Bibliothèque 14h à 16h Ping pong / Badminton 18h30 à 20h30 SVH	14 Comptoir familial 9h à 16h	15 Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 - 11 am SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 pm SVH Library 6-8 p.m	16 	17 Ping pong / Badminton 9:30 – 11:30 am SVH	18 ATELIER MOSAÏQUE VITRAIL 9h à 11h CCM Bibliothèque 10 h à 12 h Pickleball 9h à 11h SVH
19 ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH	20 JOLLY SENIORS 14h/2 pm. CCM Library 2-4 pm Ping pong / Badminton 6:30 - 8:30 pm SVH	21 Thrift Store 9 am - 4 pm	22 R Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 11h SVH Ping pong / Badminton 14h à 16h SVH Bibliothèque 18h à 20h	23 R AGM IMAGE 19h00; 7:pm Manège Militaire Armoury	24 Ping pong / Badminton 9h30 à 11h30 SVH	25 4 MOSAIC AND STAINED GLASS WORKSHOP 9-11 am CCM Library 10 a.m.- noon Pickleball 9 - 11 am SVH
26 DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5:30 pm SVH	27 C Bibliothèque 14h à 16h Ping pong / Badminton 18h30 à 20h 30 SVH	28 C Comptoir familial 9h à 16h	29 O/G Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Pickleball 9 - 11 am SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 p.m. SVH Library 6-8 p.m	30 O/G 		

Du 16 au 22 octobre: Quelques averses puis ensoleillé, froid

Du 23 au 31 octobre : Ensoleillé, puis quelques averses ; doux.

Du 1er au 4 novembre : Ensoleillé, devenant doux.

Du 5 au 16 novembre : Périodes de pluie et de neige, puis ensoleillé, devenant froid.

October 16-22 A few showers, then sunny, cold.

October 23-31 Sunny, then a few showers; mild.

November 1-4 Sunny, turning mild.

November 5-16 Periods of rain and snow, then sunny, turning cold.



The “Bury Sunrays” group, headed by the Center d’Action Bénévole du Haut-Saint-François, is made up of committed volunteers who have given themselves the mission of helping to counter the isolation experienced by seniors in the municipality of Bury. If you are over 65 or living at home with a significant health problem or living in isolation, you could benefit from free meal deliveries, visits and friendly calls. If you want to know more or if you are interested in being added to the list of beneficiaries, contact Florence Fréchette: 819 872-3206 or 819-872-3783. The next meal deliveries will take place on the following dates: October 30, 2023, December 11, 2023, February 12, 2024, April 8, 2024 and June 3, 2024.

Le groupe « Bury Sunrays », chapeauté par le Centre d’Action Bénévole du Haut-Saint-François, est composé de bénévoles engagés qui se sont donnés pour mission d’aider à contrer l’isolement vécu par les aînés dans la municipalité de Bury. Si avez plus de 65 ans demeurant à domicile ayant des problèmes de santé ou vivant de l’isolement, vous pourriez bénéficier gratuitement de livraisons de repas, de visites et d’appels amicaux. Si vous voulez en savoir plus ou si vous êtes intéressés à être ajoutés sur la liste des bénéficiaires, contactez Florence Fréchette au 819 872-3206 ou au comptoir familial : 819-872-3783. Les prochaines livraisons de repas auront lieu aux dates suivantes : 30 octobre 2023, 11 décembre 2023, 12 février 2024, 8 avril 2024 et 3 juin 2024.

La chronique agricole

Les producteurs de bovins de boucherie disposent d'une grande variété de races parmi lesquelles ils peuvent choisir leur troupeau. L'une de ces races est la Galloway ceinturée, parfois appelée vache Oreo, en raison de la bande blanche qui ceinture le milieu du pelage d'une vache noire (parfois rouge). Ces bêtes descendent d'une ancienne race écossaise de vaches noires.

Les Galloway ceinturées sont plus petites que les grandes races continentales, telles la Simmental, la Charolaise, etc. On les dit douces, maternelles et elles vèlent aisément. Elles sont très robustes, ayant été élevées dans les landes froides balayées par les vents d'Écosse; elles possèdent un poil épais et un sous-poil fin leur permettant de s'adapter facilement à nos hivers froids.

L'un des meilleurs atouts de cette race est le fait qu'elle s'accommode si bien des pâturages à faible rendement en mangeant les fourrages grossiers que des animaux de boucherie plus exigeants dédaigneraient. Cela signifie que l'ensemble des pâturages est brouté, pas seulement les meilleures plantes, ce qui donne des pâturages plus durables.

Il s'agit d'une race à croissance plus lente. Ce trait contribue à une viande marbrée à grain fin convoitée par les restaurants gastronomiques.

Leur petite taille, leur nature douce, leur rusticité générale et le fait d'être dépourvues de cornes constituent un excellent choix pour l'éleveur de bœuf débutant.

Ceci n'est qu'un bref aperçu de la Galloway ceinturée. Si vous souhaitez en savoir plus concernant cette race, il existe de nombreux articles intéressants sur Internet.

Traduit par Roselyne Héberte

Agricultural Chronicle

Producers of beef cattle have a large variety of breeds from which to choose their desired herd. One of these breeds is the Belted Galloway, sometimes referred to as the Oreo cow, because of the white stripe around the middle of a black (sometimes red) cow. These animals are descended from an ancient Scottish breed of black cows.

Belted Galloway are smaller than the large continental breeds, such as Simmental, Charolais etc. They are said to be gentle, great mothers and easy calvers. They are very hardy, having been developed on the cold windswept moors of Scotland, with a thick coat of hair with a fine undercoat allowing them to easily adapt to our cold winters.

One of the best things about them is the fact that do so well on marginal grazing land, eating grasses that fussier beef animals would disdain. This means that the whole pasture land is grazed and not just the best plants, resulting in more sustainable grazing plots.

They are a slower growing breed but this trait contributes to a fine grained, marbled meat, coveted by higher-end restaurants.

Because of their smaller size, gentle natures and general hardiness, as well as the fact that they are polled, they make a great choice for the beginning beef breeder.

This is just a short discussion of the Belted Galloway. If you would like to know more about this breed there are many interesting articles about the breed on the internet.

- Linda Shattuck



Photo: Trish Steel (Wikimedia Commons)



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Beginning March 5th, the Pastoral Charge will be
having two Sunday Services.

The 9:30 am Service will be at Trinity United Church
in Cookshire, and the 11 am Service will be at
Sawyerville United Church.

All services are in-person, and home services are also
available by email and on our PC Facebook page
"United Eaton Valley Pastoral Charge"

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).

Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of Sawyerville United Church.

SCIES à chaîne
CLAUDE CARRIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

PRONATURE
Cookshire



Achat et vente de bois antique

**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**

(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

SUR RENDEZ -VOUS

Marie-Claude Vézina
Propriétaire

555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548

**Atelier
VIRAGE inc.** **Entrepreneur Général**

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

François Lessard
819 578-4992

R.S.O. #3042-2035-25 31263452

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery



Hon. Marie-Claude
Bibeau

DÉPUTÉE
COMPTON
STANSTEAD
M.P.



**MINISTER
OF NATIONAL
REVENUE**

RIDING OFFICE

175 Queen, #204
Sherbrooke, QC J1M 1K1
819 347-2598

INFO@MCBIBEAU.CA | MCBIBEAU.CA
f t i MCLAUDEBIBEAU

Ferme Brookbury Farm



biologique - organic



miel fleurs sauvages - wild flower honey

noix noyers noirs - Black walnuts

oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672

Alain Boucher 819-678-0327

brookbury@gmail.com

140 rte 255 N, Bury QC

IGA Couture
East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) JOB 1RO

René Couture, Prop.

819-832-2449

**Service personnalisé
service**

Personalized

Heures d'ouverture :

8 h à 21 h

7 jours/semaine

Business hours :

8:00 a.m. to 9:00 p.m.

7 days a week

Service de buffet froid

Cold buffet service

Bières de micro brasserie / Craft beer

AGENCE

SAQ

Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

Do you like to play cards ?

The **Jolly Seniors Club** meets on the third Monday of each month at the Bury Armoury. We usually play "500" but we have other games, such as Tuck, Cribbage or Scrabble. The games begin at 2:00 p.m. and there is a delicious homemade meal at 5:00 p.m. The cost of the meal is \$15.00 but there is no charge for playing the games. I will contact the members in regards to the meal. If you are not a member, but would like to come for the meal, please contact me to reserve a place. Come for the cards only or the meal only or come for both.

Next meeting is Monday, October 16, at 2:00 p.m. All are welcome.

Irma Chapman and Beth Strapps have both resigned after many years of service. They were both devoted members of the committee and hopefully will still attend the meetings.

We hope you can join us ! Please contact me for additional information:

Elaine Royer at 873-463-8100.

The Jolly Seniors Club



Aimez-vous jouer aux cartes ?

Le Jolly Seniors Club se réunit le troisième lundi de chaque mois à l'Armurerie de Bury. Nous jouons habituellement au "500" mais nous avons d'autres jeux, tels que le Tuck, le Cribbage ou le Scrabble. Les jeux commencent à 14 heures et un délicieux repas fait maison est servi à 17 heures. Le coût du repas est de 15 \$, mais il n'y a pas de frais pour les jeux. Je contacterai les membres au sujet du repas. Si vous n'êtes pas membre, mais que vous aimeriez venir pour le repas, veuillez me contacter pour réserver une place.

Venez pour les cartes seulement ou pour le repas seulement ou venez pour les deux.

La prochaine réunion aura lieu le lundi 16 octobre à 14h00. Tout le monde est le bienvenu.

Irma Chapman et Beth Strapps ont toutes deux démissionné après de nombreuses années de service. Elles étaient toutes deux des membres dévoués et j'espère qu'elles assisteront encore aux réunions.

N'hésitez pas à me contacter pour de plus amples informations,

Elaine Royer au 873-463-8100

Le club des Jolly Seniors

J'espère que vous pourrez vous joindre à nous

L'Image a besoin d'aide

The Image est actuellement à la recherche d'une personne pour l'impression de votre journal local. Il s'agit de lancer l'impression et de charger le papier dans l'imprimante une fois au cours du processus, placer les numéros imprimés dans des boîtes et les apporter au bureau de poste. Nous publions 8 numéros par an et bien qu'il ne soit pas nécessaire d'être présent, nous serions très heureux de vous accueillir à nos réunions. Il serait plus facile pour toute personne intéressée d'habiter en ville, mais ce n'est pas impératif. Aidez-nous à assurer la pérennité de L'Image. Appelez Kathie au 819 872-3685 ou mieux encore, venez à notre AGA le 26 octobre 2023 au Manège militaire, à 19 h.



Image Needs Help

The Image is currently looking for someone to do the printing of your local journal. This requires starting the print, loading the paper once during the process, placing the printed papers into boxes and delivering them to the post office. We have 8 issues a year and we try to print the issue on the 13th and 14th of the month. Although attendance is not necessary, we would be very happy to welcome you to our meetings. It would be easier for anyone interested if he/she lived in town but not imperative. Please help us to ensure the continued existence of Bury's Image. Call Kathie at 819-872-3685 or better yet, come to our AGM October 26, 2023 at 7 pm at the Armoury.

Un brunch ou pas de brunch ? To Brunch or not to Brunch?

Tout dépend de vous

Depuis de nombreuses années, l'Image organise son brunch annuel de la Saint-Valentin. Il s'agit bien sûr d'une collecte de fonds, mais surtout d'un événement communautaire, où la famille, les amis et les voisins se réunissent pendant les jours sombres de l'hiver pour partager un délicieux repas et se tenir au courant de l'actualité. Auparavant, plusieurs repas communautaires étaient organisés tout au long de l'année à Bury (le souper des récoltes, le dîner spaghetti du carnaval, le souper paroissial, le thé de Noël de Saint-Paul), mais en raison du vieillissement de la population et du manque de bénévoles, le brunch Image est le seul à être encore servi. L'année dernière, nous avons nourri un nombre record de plus de 300 personnes.

Mais le succès a un prix. Le journal compte moins de bénévoles qu'auparavant, beaucoup d'entre nous ne sont plus aussi jeunes qu'avant et nous avons du mal à accomplir les tâches nécessaires à la publication des huit numéros annuels. L'organisation du brunch ajoute une énorme charge de travail au mois de janvier : vente des billets, préparation des pâtisseries (toutes faites maison, bien sûr !), achat de la nourriture et organisation des bénévoles pour préparer la salle, cuisiner et servir les plats, faire la vaisselle et nettoyer ensuite. Nous nous demandons si nous avons encore l'énergie nécessaire pour le faire.

Une chose qui aiderait beaucoup serait d'avoir plus de personnes pour partager la préparation des repas. En janvier, nous avons besoin de boulangers pour le pain, les muffins, les beignets et les brioches à la cannelle. Du jeudi au samedi précédant le brunch (le 11 février cette année), nous avons besoin de personnes pour précurer les pommes de terre et préparer la salade de fruits. Le samedi précédent, nous avons besoin de personnes pour aider à installer la salle et le dimanche, nous avons besoin de serveurs et de laveurs de vaisselle. Pour la cuisine, nous payons les ingrédients, vous effectuez le travail et vous congélez ou réfrigérez les produits à la maison.

Si vous pouvez nous aider, appelez l'un des membres de l'Image dont la liste figure en page 2 ou envoyez un courriel à katherine.mcclintock@gmail.com.

Nous déciderons à la fin du mois de novembre si le brunch aura lieu ou non.

It all depends on you...

For many years now, the Image has held its annual Valentine's Brunch. Of course the event is a fundraiser, but more than that it is a community happening, where family, friends and neighbours get together during the dark days of winter to share a delicious meal and catch up on the news. There used to be several community meals throughout the year in Bury (the harvest supper, the carnival spaghetti dinner, the parish supper, the St. Paul's Christmas tea), but due to an ageing population and lack of volunteers, the Image Brunch is the only one still being served. Last year we fed a record number of over 300 people.

However, success has its costs. The newspaper also has fewer volunteers than before, many of us are not as young as we once were, and we struggle to complete the tasks required just to put out the eight issues a year. Hosting the brunch adds a huge workload to the month of January, selling tickets, preparing the baked goods (all homemade, of course!), buying the food, and organizing the volunteers to set up the hall, cook and serve the food, do the dishes and clean up afterwards. We are asking ourselves whether we have the energy to do it any more.

One thing that would help a lot would be to have more people to share the food preparation. During January we need bakers for the bread, muffins, doughnuts and cinnamon buns. From Thursday to Saturday before the brunch (on February 11 this year), we need helpers to pre-cook the potatoes and make the fruit salad. On the Saturday before, we need people to help to set up the hall and on the Sunday, we need servers and dishwashers. For the cooking, we pay for the ingredients, and you do the work and freeze or refrigerate the products at home.

If you can help with any of this, please call any member of the Image listed on page 2 or email katherine.mcclintock@gmail.com

We will decide at the end of November whether to hold the brunch or not.

Image Editorial Committee

Le Comité éditorial de l'Image

- Bury's IMAGE de Bury - Octobre / October 2023 -



Atelier
VIRAGE inc. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

FRANÇOIS LESSARD
819 578-4992

3126392

Chère tante,

Mon mari et moi sommes retraités depuis peu. Nous avons trois enfants d'âge adulte, qui vivent tout près, un fils et deux filles. Mon fils est marié et a trois garçons. Comme tu le sais, l'Action de Grâce, puis Noël, sont à nos portes. Pour l'Action de Grâce, je reçois autour de 12 personnes. Je dis « autour » parce que l'une de mes filles me surprend toujours avec une ou deux de ses amies à la dernière minute, parce que « Maman, elles n'avaient nulle part où aller ! » Ma belle-fille, qui insiste toujours pour apporter le dessert, va se pointer avec ses trois fils turbulents et une seule tarte, achetée au marché. Les garçons ne toucheront pas à la nourriture que j'aurai préparée des jours durant, parce que leur mère va aussi leur avoir acheté du macaroni au fromage de l'épicerie. Mon autre fille est végétalienne, elle va donc apporter son propre repas et se plaindre des produits d'origine animale dans les plats d'accompagnement. Après tous ces efforts et dépenses, le repas sera terminé après une demi-heure, et je serai laissée à moi-même avec une montagne de vaisselle pour ma peine. J'ai l'impression que personne ne se rend compte de la quantité de travail que cela représente. J'en suis rendue à ne plus avoir hâte à cette « fête » pas plus que je n'ai hâte à Noël, pour toutes les mêmes raisons. Je ne vois aucune manière de sortir de ce cercle de servitude. Tout conseil est le bienvenu avec gratitude.

- À Boutte.



Dear Auntie,

My husband and I are recently retired. We have three grown children, a son and two daughters, who all live nearby. My son is married with three boys. As you know, Thanksgiving and then Christmas are around the corner. For Thanksgiving, I am expecting around twelve people. I say around, because one of my daughters always ends up springing one or two of her friends on me at the last minute, because "Mom, they had nowhere to go!" My daughter-in-law, who always insists on bringing dessert, will show up with her three unruly boys and one single store-bought pie. The boys will not touch any of the food I will have spent days preparing, as their mother will have also brought store-bought macaroni and cheese for them. My other daughter is a vegan, so she will bring her own entrée as she complains about the offensive animal products in the side dishes. After all that work and expense, the meal itself will be over in a half hour, and then I will be left with a mountain of dishes for my trouble. I feel that no one appreciates how much work it is, and I have come to dread this "holiday" almost as much as I dread Christmas, for all the same reasons. I see no way out of this cycle of servitude. Any advice would be gratefully accepted.

- Fed Up



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING



Plus de 25 ans
d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



OUVRAGE
GARANTI

MAIN-D'ŒUVRE
QUALIFIÉE

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

Résidences *Bass* Funerail
Funéraires Homes

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913



Chère À Boutte.

Toute mère, depuis toujours, a dû à un moment ou l'autre préparer un grand repas Occasion Spéciale pour toute leur famille. Ma grand-mère, lorsque confrontée à une telle corvée, disait à qui voulait bien l'entendre qu'elle avait l'intention de partir aux Mille Îles et passer une année entière sur chacune. Cela dit, laisse-moi t'éclairer sur quelques petites choses que tu as peut-être perdues de vue au cours des années. Commençons par ta belle-fille. Te souviens-tu c'était comment avoir trois jeunes enfants ? Elle a de bonnes intentions. Elle veut contribuer, mais n'a pas le temps de faire un dessert maison. Elle ne veut pas se chicaner avec les enfants à table, donc elle apporte un mets qu'elle est certaine qu'ils mangeront. On dirait que c'est une alliée, elle est de ton bord. Ta fille, avec ses amies égarées, semble vraiment gentille. Voici de quoi être fière, tu as élevé une fille généreuse ! (Elle a besoin de se faire rappeler fermement que tu as besoin d'un avis de 24 heures, c'est juste normal.) Concernant ta fille végétarienne, je te suggère de lui demander de venir t'aider dans la préparation, et qu'elle fournisse des alternatives pour le beurre etcetera. Implicite-la, tu gagneras une aide-cuisinière, et il est probable que vous appreniez toutes les deux quelque chose ! (Ton mari est-il aidant ? Est-ce que le Monsieur peut opérer un épluche-patate ? Donne-lui un travail à faire. Je t'en prie.)

Tant de femmes se mettent une énorme pression pour que ces événements soient parfaits. Mais au bout du compte, qui autour de la table serait dérangé si au lieu de la dinde avec tous les à-côtés tu servais du macaroni et de la tarte du marché ? L'action de Grâce est une célébration des récoltes, une occasion de partager l'abondance et surtout d'exprimer la gratitude. Tu as tellement de raisons d'avoir de la gratitude ! Tu as des enfants et petits-enfants qui vivent à proximité, et qui t'aiment. Ton mari et toi avez les moyens de nourrir votre famille. Personne ne t'oblige à faire tout ce travail à part toi-même, alors essaie de te faciliter la tâche, puis, une dernière chose, fait faire la vaisselle par ta superbe famille !

Joyeuse Action de Grâce,

Tata

Dear Fed Up,

Every single mother ever has at one time or another been responsible for preparing a big elaborate Special Occasion meal for their family. When faced with the prospect, my grandmother would tell anyone who would listen that she intended to visit the Thousand Islands and spend a year on each one. That said, please allow me to point out a few things to you that you may have lost sight of over the years. Let's start with your daughter-in-law. Do you remember what it was like to have three small children? She has good intentions. She wants to contribute, but she hasn't got the time to make a homemade dessert. She doesn't want to have to fight with her kids at the table, so she brings them something that she knows they'll eat. She seems to be in your corner. Your daughter with the stray friends sounds lovely. This is something for you to be proud of, you raised a kind person! (She needs to be firmly told that you need 24 hours notice, I think that's fair.) As for your vegan daughter, might I suggest that you ask her to come and help you, and to provide vegan alternatives for the butter etcetera. Get her involved, you'll gain a helper, and you may both learn something! (Is your husband helpful? Can the man operate a potato peeler? Give him a job to do. Please.)

So many women put an inordinate amount of pressure on themselves to make these gatherings perfect, but in the end, who at that table would mind, if instead of a turkey with all the trimmings, you all had macaroni and store-bought pie? Thanksgiving is about celebrating the harvest, but it's also about gathering to share the bounty, and is most especially about gratitude. You have so much to be grateful for! You have children and grandchildren who live close by, and they love you. You have the means to feed your family. No one is forcing you to do all this work except you, so try to find ways to make things easier for yourself, and one last thing, make your beautiful family do the dishes!

Happy Thanksgiving,

Auntie

OPTOPLUS EAST ANGUS	
150, rue Angus Sud, bureau 9 East Angus (Québec) J0B 1R0 Tél. : 819 832-3433 Fax : 819 832-3923 eastangus@optoplus.com	Optométristes : ☐ Dre Lucie Turcotte ☐ Dre Josiane Robillard ☐ Dre Claudie Houle-Salvail optoplus.com

Caisse scolaire L'argent, ça s'apprend

**Accompagnez votre enfant dans
son apprentissage de l'épargne.**

Tous les enfants d'âge primaire peuvent participer.

Inscription sur caissescolaire.com



School Caisse program Get schooled on money!

Help your child learn about saving.

The program is open to all elementary school children.

Sign up at schoolcaisse.com.



Recette du mois

Meilleures frites maison, faites au four

Tout est dans la technique! Oh, et aussi le trempage froid, la graisse et la température de cuisson. Vous n'avez besoin que de quelques ingrédients et d'un peu de préparation; ces frites maison peuvent être aussi bonnes, voire meilleures que les frites du restaurant et bien sûr, meilleures pour la santé. Essayez de préparer cette recette telle quelle, puis commencez à assaisonner vos frites de mille et une façons, à votre goût.

*Portions pour quatre personnes, en plat d'accompagnement.

5 grosses pommes de terre Yukon Gold
Eau froide, suffisamment pour tremper les frites
2 cuillères à soupe de sel pour le trempage et plus pour l'assaisonnement
4 cuillères à soupe de graisse de bœuf ou de gras de canard
Mélange d'épices harissa (facultatif)

Méthode:

1. Lavez vos pommes de terre et enlevez les noyaux ou les meurtrissures. Coupez les pommes de terre dans le sens de la longueur en frites de ¼ de pouce x ¼ de pouce. Il est très important que toutes vos frites soient coupées de la même façon afin qu'elles cuisent uniformément.
2. Faites tremper vos frites 2 à 3 heures dans de l'eau froide salée avec les 2 cuillères à soupe de sel. Ne passez pas cette étape. Cela se fait facilement dans un évier de cuisine bien propre! Égouttez et séchez les frites.
3. Préchauffez le four à 425°F avec la convection.
4. Dans un grand bol, ajoutez vos frites et assaisonnez avec du sel et de l'harissa (facultatif) au goût. Faites fondre votre graisse au micro-ondes et versez-la sur vos frites, mélangez jusqu'à ce que toutes les frites soient uniformément enrobées. Ajoutez plus de graisse si nécessaire.
5. Étalez les frites uniformément et en une seule couche sur des plaques à biscuits recouvertes de papier parchemin. Mettez vos plaques au four pendant 20 minutes. Au bout de 20 minutes, retirez les plaques du four, retournez les frites, puis remettez les au four encore 25 minutes ou jusqu'à ce qu'elles soient croustillantes.
6. Servir immédiatement.

Recipe of the month

Best Homemade Oven Fries

It's all in the technique! Oh, and the cold soak, fat and cooking temperature. You only need a few ingredients, and with a bit of preparation, these homemade fries can be just as good or better than restaurant fries. And of course, healthier. Try making this recipe as is, then you can start seasoning your fries in lots of fun ways.

*Makes enough for four people as a side dish.



5 Large Yukon Gold potatoes
Cold Water, enough to soak the fries
2 TBSP Salt, plus more for seasoning
4 TBSP Beef fat or Duck fat
Harissa spice blend, optional

Method:

1. Wash your potatoes and remove any pits or bruises. Cut the potatoes lengthwise in to ¼ inch x ¼ inch fries. It is very important all your fries are all cut evenly so they cook uniformly.
2. Soak your fries for 2-3 hours in cold salted water using your 2 TBSP of salt. Do not skip this step. This is easily done in your clean kitchen sink! Drain the water and pat the fries dry.
3. Preheat oven to 425°F Convection.
4. In a large bowl, add your fries and season with salt and Harissa (optional) to taste. Melt your fat in a microwave and drizzle it over your fries, toss until all the fries are uniformly coated. Add more fat if required.
5. Spread the fries evenly and in a single layer on cookie sheets lined with Parchment paper. Put your sheets in the oven for 20 minutes. After 20 minutes is up, remove the sheets from the oven, flip the fries over, then put them back in the oven for 25 more minutes or until crispy.
6. Serve immediately.

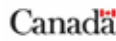
CAFÉS-CAUSERIES

Des représentants de Service Canada et de l'Agence de Revenu du Canada seront avec nous!

Crédits d'impôt et prestations pour aînés dont:

- sécurité de la vieillesse;
- supplément du revenu garanti; 
- allocation au survivant;
- fraude, et bien plus!





Venez vous informer!

GRATUIT

Café et collations servis

Contribution volontaire:
denrées seront remises à
Moisson HSF

À East Angus

Le 30 octobre: Accueil dès 9h00.
Début de l'activité à 9h30. Fin à 11h30.
Salle communautaire des Chevaliers
143, rue St-Pierre

À Newport

Le 30 octobre: Accueil dès 13h00.
Début de l'activité à 13h30. Fin à 15h30.
Salle du conseil hôtel de ville
1452, route 212

À Weedon (secteur St-Gérard)

Le 31 octobre: Accueil dès 9h00.
Début de l'activité à 9h30. Fin à 11h30.
Centre communautaire de St-Gérard
249, Principale Weedon

INSCRIPTION | QUESTIONS:

Marilyne Martel: 819 821-4000 poste 38317
ou tabledesaineshsf@hotmail.com

Information Sessions

The Table de concertation des personnes aînées du Haut-St-François (HSF Coordinating Committee for Seniors) has arranged for representatives from Service Canada and the Canada Revenue Agency to explain and discuss tax credits and allowances for seniors:

- Old age pension
- Guaranteed income supplement
- Survivor benefits
- Fraud
- ...and much more.

Sessions will be held on October 30 and 31. See the French poster for times and places. All are welcome.

For information, please call:

Marilyne Martel: 819 821-4000
poste 38317,

or email:
tabledesaineshsf@hotmail.com

Une invitation
de la:
 Table de concertation
des personnes aînées
du Haut-Saint-François

Informez-vous
avec nous!



[illegible][illegible][illegible]

PLAISIR ASSURÉ

GAMES - DJ - HAUNTED HOUSE

FUN GUARANTEED

AU MANÈGE MILITAIRE DE BURY
AT THE BURY ARMOURY

Concours costumes – Costume contest
SAMEDI, 28 OCTOBRE À 16H
SATURDAY, OCTOBER 28 AT 4 P.M.

Inscription - Registration
15h30 - 3:30 p.m.

ENTRÉE GRATUITE SI COSTUMÉ • NON-COSTUMÉ 5\$
FREE ENTRANCE WITH COSTUME • 5\$ NO COSTUME

PRIX À GAGNER POUR LES MEILLEURS COSTUMES
PRIZES TO WIN FOR THE BEST COSTUMES

Dance with DJ at 7 p.m.

Danse avec DJ à 19h

16 + → 10S

***BYOB**

**NOUVEAU
NEW**

L'Association Athletique de Bury
Athletic Association



CONCOURS ARTISTIQUE

un dessin ou un poème

SOUS LE THÈME
« DONNER AU SUIVANT »

100 \$ EN
CARTES-CADEAUX
À GAGNER*

*Dans un des commerces participants du HSF

Pour participer

- Avoir moins de 35 ans
- Résider sur le territoire du Haut-Saint-François
- Aimer les pages Facebook et Instagram du CJE du Haut-St-François



300 sacs avec ton art
seront distribués dans
la communauté!

Envoie ton dessin à
intervenant@cjehsf.qc.ca ou viens le
porter en personne aux bureaux du
Carrefour jeunesse-emploi
DATE LIMITE : 1er NOVEMBRE 2023



Carrefour
jeunesse-emploi
du Haut-Saint-François

Art Competition

a drawing or poem
with the theme of:

“Pay it forward”

**\$100 in Gift Cards to
be won**

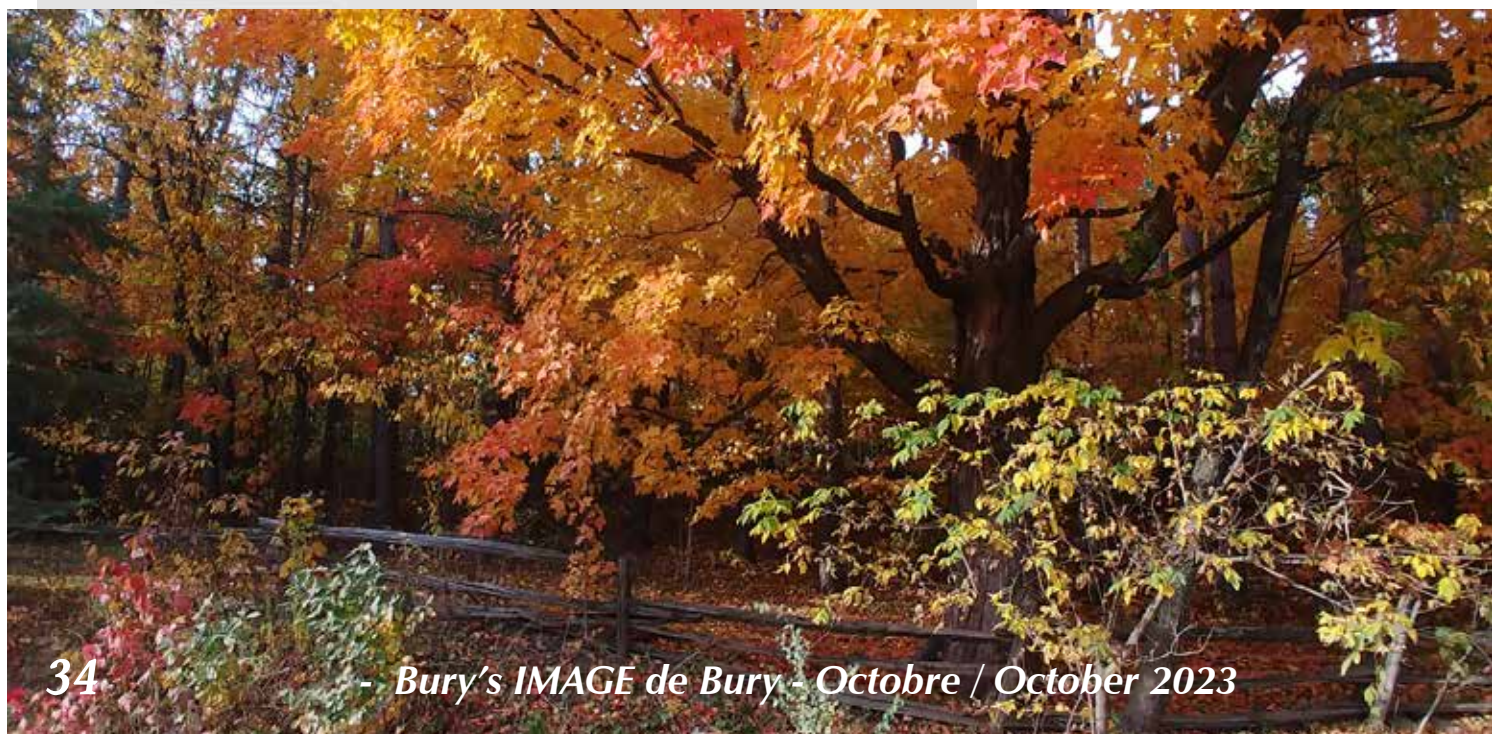
To participate you must:

- Be under 35 years of age
- Live in the Haut-Saint-François
- Like the CJE Haut-St-François Facebook and Instagram pages.

300 totebags with your art will be
distributed in the region!

Send your design or poem to:
intervenant@cjehsf.qc.ca
or bring them in person to the
office of

Carrefour jeunesse-emploi
DEADLINE: NOVEMBER 1, 2023



**GALERIE D'ART
COOKSHIRE-EATON**

Amélie Lemay-Choquette
présente



Crédit photo : Simon G. Beaulieu

appar.être
peinture sur verre et danse

15 octobre au 20 novembre 2023

Galerie Louis-Pierre-Bougie
125, Principale Ouest, Cookshire-Eaton

Horaire:
Dimanche 12h à 16h ou sur rendez-vous
avec l'artiste.
choquettedp.com





OFFRE

Contrat d'entretien et surveillance des patinoires

Tâches et responsabilités

1. Assure la réception de la clientèle aux patinoires et vois à l'application des règlements en vigueur ;
2. Voit à l'entretien des patinoires tel l'arrosage, la préparation et le déneigement et s'assure que la glace est sécuritaire pour la clientèle ;
3. Effectue l'entretien préventif des équipements nécessaires à son travail et l'entretien ménager des lieux,
4. doit être disponible à travailler les soirs et fin de semaine.

Qualifications et aptitudes recherchées

- Permis de conduire classe 5 ;
- Apte à conduire un tracteur ;

Conditions salariales

À discuter.
30 à 40 heures/semaine

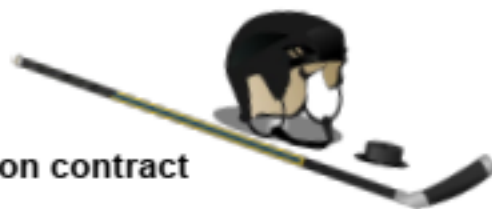
Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste, par télécopieur au (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfqc.ca) au plus tard le 17 novembre 2023, à 16 h à l'adresse suivante :

Municipalité de Bury, Contrat entretien et surveillance patinoire
528, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0

La Municipalité de Bury souscrit à la politique d'égalité en emploi.
À noter que seuls les candidat(e)s retenu(e)s seront convoqué(e)s en entrevue

OFFER

Ice rink maintenance and supervision contract



Tasks and main responsibilities

1. Greets the clientele at the skating rink and ensures that the rules are respected;
2. Sees to the maintenance of the rinks, such as the flooding, preparation and shovelling and ensures that the ice is safe for the clientele;
3. Carries out preventive maintenance on the equipment necessary for the work and cleaning of the premises
4. Must be available to work evenings and weekends

Qualifications and abilities

- Class 5 driving licence;
- Able to drive a tractor

Pay rate

To be discussed.
30 to 40 hours/week.

If interested, please submit your resume on or before November 17, 2023, at 4:00 p.m. by fax (819) 872-3675, e-mail (information.bury@hsfqc.ca) or by mail at the following address:

Municipality of Bury, Ice rink maintenance and supervision contract
528 Main Street, Bury, Qc, J0B 1J0

The Municipality of Bury supports the policy on equal opportunities employment.
Please note that only those candidates selected for an interview will be contacted.

**CHANGEMENT D'HEURE ET VÉRIFICATION
AVERTISSEUR FUMÉE**

Petit rappel, le 5 novembre, il sera temps de reculer les horloges à l'heure normale de l'Est. Profitez-en aussi pour vérifier vos avertisseurs de fumée et les détecteurs de monoxyde de carbone et changer les piles, si nécessaire.

**Rencontre citoyenne**

La rencontre citoyenne s'est déroulée mercredi 11 octobre dernier au Centre Communautaire du Manège Militaire. Les élus désirent remercier les nombreux participants. Plusieurs suggestions et points pertinents ont été entendus dans une ambiance cordiale et coopérative. Une autre rencontre se tiendra à une date ultérieure afin d'approfondir et d'explorer certains des points et suggestions soulevés durant la première réunion.

Un résumé plus détaillé de la rencontre sera publié dans l'Image de Bury de novembre 2023.

**Politique de confidentialité et de protection
des renseignements personnels**

Lors de la séance ordinaire du 5 octobre dernier, le conseil municipal a adopté une politique de confidentialité, une politique administrative concernant les règles de gouvernance en matière de protection des renseignements personnels ainsi qu'une procédure de gestion des incidents de confidentialité. Vous pouvez consulter lesdites politiques et procédures sur notre site internet ou directement au bureau municipal.

**TIME CHANGE AND SMOKE ALARM
BATTERY CHECK**

Little reminder, on November 5, it will be time to turn back the clocks to Eastern Standard Time. Take the opportunity to check your smoke alarms and change their batteries, if necessary.

**Citizens' Meeting**

The citizens' meeting took place last Wednesday, October 11 at the Armoury Community Centre of. The elected officials would like to thank the many participants. Several suggestions and relevant points were heard in a cordial and cooperative atmosphere. Another meeting will be held at a later date to deepen and explore some of the points and suggestions raised during the first gathering.

A more detailed report of the meeting will be published in the November 2023 Bury's Image.

**Confidentiality and Protection of Personal
Information Policy**

During the regular meeting of October 5, the municipal council adopted a confidentiality policy, an administrative policy concerning the rules of governance regarding the protection of personal information as well as a procedure for managing confidentiality incidents. You can consult said policies and procedures on our website or directly at the municipal office.

Félicitations à nos finissants et finissantes !

C'est ce mardi 10 octobre au Centre communautaire manège militaire de Bury que nous avons souligné le travail des étudiants et étudiantes ayant obtenu un diplôme d'études secondaires. Ils ont reçu une bourse de la Caisse Desjardins du Haut-Saint-François ainsi qu'une bourse de 300 \$ de la Municipalité de Bury.

Les représentant(e)s de la Polyvalente Louis-Saint-Laurent, de la Caisse Desjardins du Haut-Saint-François et de la Municipalité de Bury étaient présent(e)s. Voici, les finissants et finissantes, 2023 :

Cité-école Louis-Saint-Laurent

Ariane Nicol, Mariane Couture, Alycia Caron, Tommy-Lee Roy, Kalina Couture, Mickael Gagné.

Alexander Galt

Jérémy Bernier, Bryce Coleman, Edward Goodin, Grace Jacklin.



Congratulations to our graduates!

It was this Tuesday, October 10 at the Bury Armoury Community Centre that we highlighted the work of students who have obtained a high school diploma. They received a bursary from the Caisse Desjardins du Haut-Saint-François as well as a bursary of \$300 from the Municipality of Bury.

Representatives of Polyvalente Louis-Saint-Laurent, Caisse Desjardins du Haut-Saint-François and the Municipality of Bury were present. Here are the 2023 graduates:

Cité-école Louis-Saint-Laurent

Ariane Nicol, Mariane Couture, Alycia Caron, Tommy-Lee Roy, Kalina Couture, Mickael Gagné.

Alexander Galt

Jérémy Bernier, Bryce Coleman, Edward Goodin, Grace Jacklin.



Remerciements

Un merci spécial à nos bénévoles et organismes pour votre implication et dévouement dans les multiples projets et événements qui contribuent à rendre notre municipalité vibrante de vie. Sans compter les heures, vous donnez de votre temps et de votre énergie. Sachez que votre engagement a un impact positif sur notre communauté et nous en sommes très reconnaissants. Une soirée de reconnaissance vous sera dédiée le 25 janvier 2024. Plus de détails seront inclus dans les invitations qui vous seront acheminées en fin d'année 2023.

Thank you

A special thank you to our volunteers and organizations for your involvement and dedication in the multiple projects and events that contribute to making our municipality vibrant with life. Without counting the hours, you give of your time and energy. Please know that your commitment has a positive impact on our community and we are very grateful. A recognition evening will be dedicated to you on January 25, 2024. More details will be included in the invitations sent out at the end of 2023.





La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

L'Histoire militaire de Bury 2023 *Bury's Military History 2023*



La Société d'histoire et du patrimoine de Bury présente une
Conférence sur l'histoire militaire
de Bury et de ses environs suivie d'un
banquet à saveur du temps de guerre
Au Centre communautaire du manège militaire de Bury
21 octobre 2023 - 13 h à 19 h

Billets disponibles à levesquepraxede@yahoo.fr ou 819-872-3346

The Bury Historical and Heritage Society presents a
Conference on the Military History
of Bury and Its Surroundings followed by a
Wartime Style Banquet
At the Bury Armoury Community Centre
October 21, 2023 - 1 to 7 p.m.

Tickets available at Info@easterntownshipsroots.com or 819-674-0967
lisedougherty@gmail.com or 819-872-3452
or: edwardwpedersen@gmail.com or 819-872-3400



Secrétariat aux relations
avec les Québécois
d'expression anglaise

Québec



Bury's
IMAGE
de Bury



Desjardins
Caisse du Haut-Saint-François

Bibeau

MINISTRE DU REVENU NATIONAL
MINISTER OF NATIONAL REVENUE
1-800-367-8282
www.mrn.ca
1-800-367-8282

